REPUBLICA MOLDOVA
GAGAUZİYA (GAGAUZ YERİ)

Direcţia Generală Învăţământ Găgăuzia
mun. Comrat, str. Gavrilov, 48

Главное управление образования Гагаузии
мун. Комрат, ул. Гаврилова, 48

Gagauz Yeri Genel Üüretmäk Müdürlüü
Komrat, Gavrilov sokaa, 48

Tel/fax: 0 (298) 2-27-48, **E-mail:uoatog@yahoo.com,** **https: www.guogagauzii.md**

ПРОТОКОЛ №VI

от 26.10.2021г.

Круглый стол с директорами по внедрению многоязычного образования

м.Комрат

Количество членов совещания: 65

Присутствуют: 65

Председатель заседания:

Начальник Главного управления образования Гагаузии –Кристева Н.Н.

Секретарь: Анастасия Кабак

ПОВЕСТКА ДНЯ:

1. **О внедрении многоязычного образования в учебных заведениях Гагаузии**
   Докладчик: Терзи И.У., начальник отдела развития языков
2. **Об опыте внедрения многоязычного образования. Обмен мнениями.**
   Докладчики: директора учебных заведений

VI/1СЛУШАЛИ:

О внедрении многоязычного образования в учебных заведениях Гагаузии

Терзи И.У., начальник отдела развития языков

Главное управление образования Гагаузии предлагает Модель мультилингвального образования открытого типа, в которой обучение языкам способствует интеграции учащихся Гагаузии в общеевропейское и мировое пространство, развитию межкультурной коммуникации и поликультурного воспитания. В подобной модели предлагаются разные языки для изучения – «престижные» языки и языки малых народов, языки типологически сходные и различные, из общих и разных языковых семей. Такое разнообразие преподаваемых языков обусловлено, во-первых, самой миссией мультилингвального образования, направленного на сохранение языкового и культурного разнообразия региона, и мирового сообщества в целом; во-вторых, конкретными запросами того региона, в котором внедряется та или иная модель мультилингвального образования.

Важной особенностью рассматриваемой модели является обязательное изучение языков малых народов Гагаузии учащимися (в нашем случае гагаузского, болгарского или украинского языков), языка русского как языка обучения, румынского как

государственного и хотя бы одного иностранного. Важно также, что обучающиеся в русле данной модели, включены в процесс соизучения всех языков на интегративной основе при опоре на родной язык учащихся.

Начальник отдела развития языков представила анализ функционирования различных языков на территории Гагаузии, а также обоснование актуальности разработки Модели мультилингвального образования. Следует также отметить, что с целью внедрения многоязычного образования в Гагаузии, Главное управление образования создало Отдел развития языков, который ***разработал Комплексную программу по внедрению многоязычного образования в АТО Гагаузия.***

VI/2ВЫСТУПИЛИ:

Об опыте внедрения многоязычного образования. Обмен мнениями.

Хаджиогло О.Г., директор ТЛ им. Б.Янакогло с.Копчак

По рекомендации ГУО была изучена Методика по внедрению многоязычия, представленная международным экспертом на семинаре в мае 2021г. В целях реализации данного проекта был предпринят ряд действий: поиск единомышленников среди педагогов и родителей, определение цели, основание выбора, оценка и планирование ресурсов, анализ интересов различных групп в программе многоязычного образования. Учителями начальных классов было проведено первоначальное оценивание первоклассников по компетенциям билингвального обучения по румынскому и гагаузскому языкам. Теоретическим лицеем была выбрана модель №1, которая подразумевает преподавание основного материала на русском языке, а ключевые понятия на втором дополнительном языке. Исходя из модели, внедряется интегрированный курс по ДНВ и РЛ на румынском языке в 1кл., а также ИЗО и Технологическое воспитание на гагаузском языке в 1 и 2 классах.

На данный момент, учебное заведение столкнулось с некоторыми трудностями в реализации проекта многоязычного образования такими, как отсутствие опыта работы педагогов в этом направлении и методических рекомендаций. Что касается отсутствующих учебных пособий, найдены альтернативные источники.

Директор ТЛ им. Б.Янакогло также отметила, что педагогический состав мотивирован и заинтересован в успешном внедрении данной программы.

Кочанжи Н.П., директор гимназии им.Ф.Ангели с.Гайдар

Основными задачами внедрения многоязычия в гимназии им.Ф.Ангели с.Гайдар являются вопросы сохранения билингвальной среды общения, владения государственным языком и социализации выпускников. Участие в международном проекте «Содействие диалогу и укрепление нацменьшинств» окончательно убедило в необходимости внедрения мультилингвизма в нашем регионе. Зарубежный опыт далее был отражён в дорожной карте реализации программы многоязычного обучения в гимназии с.Гайдар. Планируется участие обучающихся, педагогических работников и родительской общественности в фестивалях, выставках, конкурсах, имеющих национально-культурную тематику, содействие созданию музейных уголков традиционной культуры в помещениях гимназии, организация учебной деятельности (интегрированные уроки), проведение традиционных

народных праздников, фольклорных вечеров, организация и подготовка мероприятий, связанных с развитием культуры народов, проживающих на территории села Гайдар. С целью расширения среды общения на государственном, гагаузском и русском языках рабочей группой были разработаны варианты речевых клише для выражения различных эмоциональных состояний.

Языковое планирование в Программе мультилингвального обучения в гимназии им. Ф.А.Ангели с. Гайдар на период 2021-2025 годы выглядит следующим образом:

Учебные предметы	**2021-2022 год**	**2022-2023**	**2023-2024**	**2024-2025**
	1 год обучения	2 год обучения	3 год обучения	4 год обучения
ДНВ/развитие личности	Русский язык и гагаузский язык 50/50	Русский язык и гагаузский язык 50/50	Гагаузский язык 100%	Гагаузский язык 100%
ИЗО/технологическое воспитание	Русский язык и гагаузский язык 50/50	Русский язык и гагаузский язык 50/50	Гагаузский язык 100%	Гагаузский язык 100%
Физическое воспитание	Русский язык и гагаузский язык 50/50	Русский язык и румынский язык 80/20	Русский язык и румынский язык 80/20	Русский язык и румынский язык 70/30
Музыкальное воспитание	Русский язык и румынский язык 80/20	Русский язык и румынский язык 70/30	Русский язык и румынский язык 50/50	Русский язык и румынский язык 50/50
Познание мира	-	Русский язык и гагаузский язык 50/50	Русский язык и гагаузский язык 50/50	Русский язык и гагаузский язык 50/50

Бояджи С.С., гимназия С.Светлый

В гимназии с.Светлый многоязычие внедряется в игровом формате посредством разминок и упражнений на внимание. При внедрении многоязычия возникают некоторые сложности при составлении Положения о многоязычии, его включении в План развития школы, а также при подготовке дидактических проектов урока с элементами многоязычия. Отсутствие методических рекомендации по каждой дисциплине, в которой внедряется многоязычие, приводит к некоторой неуверенности при составлении дидактических проектов урока, при оценивании учащихся.

Бояджи С.С. подчеркнула, что необходимы инструктивные семинары для учителей, участвующих в данном проекте.

Во 2-м классе уроки физического воспитания проводятся на русском (80%) и болгарском (20%) языках. В основной части урока при объяснении нового материала учитель переходит на русский язык. Во второй половине урока в эстафетах или во время игр учитель озвучивает методические указания, чередуя русский и болгарский язык.

В 3-м классе уроки Технологического воспитания/Изо проводятся 80% на русском языке и 20% на румынском языке. Используется знакомая для детей лексика с уроков румынского языка.

В 4-м классе физическое воспитание проводится 80% на русском языке и 20% на румынском языке. Дети учат названия спортивного инвентаря и игр, смотрят видеоролики по изучаемой теме на румынском языке.

В 6-7 классах Музыкальное воспитание ведется 20% на гагаузском языке и 80 % на русском языке. При изучении новой темы учителем вводятся некоторые термины, которые затем переводятся на гагаузский язык.

Томайлы Е.П., директор гимназии с.Дезгинжа

Администрация гимназии с. Дезгинжа, педагогический коллектив, родители обсудили данный проект - о многоязычном образовании и пришли к выводу о целесообразности включится в пилотировании данного проекта. Была создана рабочая группа, назначен координатор.

В процессе работы группы были определены возможности образовательного учреждения, в первую очередь, кадровый и материальный ресурс.

В итоге работы комиссии, и решением педсовета, протокол №3 от 22.10.21г. было принято решение, ввести, частично, мультилингвальное обучение на уроках развития личности в следующих классах гимназического цикла:

Класс	**Предмет**	**2 Я**	**% внедрения**	**Ф.И. преподавателя**
6 «Б»	Развитие личности	Румынский язык	7%	Брошкова В.И.
8	Развитие личности	1Я Гагауз. язык	10%	Брошкова Л.Д.
9 «А»	Развитие личности	Английский язык	5%	Касап Л.Г.
9 «Б»	Развитие личности	Румынский язык	7%	Сырбу М.Г.

Начальная школа:

✓ **Изобразительное искусство** (преподавание ведется на гагаузском языке в 1-2 классах -100%);

✓ **Технологическое воспитание** (преподавание ведется на гагаузском языке в 1-2 классах -100%).

Штирой В.Ф., директор ТЛ им.Ф.Яниогло с.Чок-Майдан

ТЛ им.Ф.Яниогло с.Чок-Майдан выбрал трёхязычную модель обучения с целью создания многоязычной среды. Особенностью внедрения данной программы является акцент на устную речь. Создана рабочая группа, составлен план действий. Во внутришкольный контроль был включен тематический контроль по внедрению мультилингвизма, который предполагает обмен опытом, посещение уроков, проведение внеклассных мероприятий. Внедрение пилотного проекта на 2021-2022 уч.г. выглядит следующим образом:

✓ **Познание мира 2-4 классы** (внедрение румынского языка - 20%);

✓ **Математика 5-6 классы** (внедрение английского языка - 10%);

✓ **Физическое воспитание 5-9 классы** (внедрение гагаузского языка-50%);

✓ **Музыкальное воспитание 5-7 классы** (внедрение румынского языка – 30%);

По результатам опроса выявлено - учащиеся в большей степени склонны к внедрению иностранного и государственного языков, что приветствуется их родителями.

Учебное заведение столкнулось с трудностями при оценке и мониторинге показателей многоязычного образования.

Калын Т.И., директор гимназии с.Бешгиоз

В 2021-2022 уч.г. гимназия с Бешгиоз начала поэтапное внедрение элементов Мультилингвального обучения в начальном звене:

- **Духовно-нравственное воспитание** и **Развитие личности-** преподавание ведется на гагаузском языке: в 1,2,4 классах -25%;
- **Физическое воспитание** - преподавание ведется на гагаузском языке в 1,4 классах – 25%; 2,3 классах на румынском языке-25%.

То есть,с целью повышения речевой грамотности учащихся начали с 25%, используя румынский или гагаузский языки на определённом этапе урока, например, на этапе вызова, рефлексии или игры, на усмотрение учителя. Таким образом, у ребенка есть возможность высказаться на том языке, на котором ему комфортно говорить. По мнению педколлектива, на данном этапе многоязычие в большей степени является воспитательной, нежели учебной задачей. Педагоги заинтересованы в нововведении.

Пынтя П.С., директор ТЛ им.Третьякова мун.Комрат

В ТЛ им.Третьякова был проведен анализ уровня языковых компетенций педагогического коллектива. На уровне учебного заведения были проведены заседания Админ и Педсоветов, заседания родительского комитета, на которых была поддержана инициатива по продвижению многоязычного образования. На заседании Методического совета был утверждён план внедрения мультилингвизма, а также создана инициативная группа по разработке Программы по внедрению элементов мультилинвального обучения по следующим дисциплинам:

1. **Духовно-нравственное воспитание** в 1 классе преподается на румынском и русском языках в соотношении 20 % и 80%; к концу года планируется -50% на 50%;
2. **Развитие личности** в 9 классе преподается на румынском и русском языках 50% - 50%;
3. **Развитие личности в** 1, 2, 6, 7, 10 классах преподается на гагаузском и русском языках 50% - 50%;
4. **Развитие личности** в 6, 7, 9 классах преподается на английском и русском языках 50% - 50%;
5. **Познание мира в** 5 классе преподается на болгарском и русском языках 30% - 70%;
6. **Развитие личности** в 10классе гуманитарного профиля преподается на румынском и русском языках 50% - 50%;
7. **Развитие личности** в 10 классе реального профиля преподается на гагаузском и русском языках 50% - 50%.

РЕШИЛИ:

1.Учебным заведениям разработать сбалансированную программу внедрения многоязычного образования согласно Дорожной карте, рекомендованной ГУО, и представить в ГУО до середины ноября 2021г.

2.Запланировать Мониторинг внедрения программы многоязычного образования на уровне учебного заведения.

3.Выйти с предложениями в адрес международных экспертов по многоязычному образованию о проведении ряда практических семинаров с педагогическими и менеджерскими кадрами, внедряющих мультилингвальное образование, по интересующим их вопросам:

-организация учебного процесса в условиях нового образовательного пространства, т.е. с разным уровнем подготовленности учащихся, разным языковым уровнем и опытом, отсутствием языковой среды для освоения целевого языка.

-планирование учебного процесса и разработка долгосрочного и поурочного планирования.

- семинар-тренинг по методике интегрированного обучения предмету и языку, основные способы поддержки учащихся при овладении предметным содержанием и развитии языковых навыков; планирование и применение различных форм и способов оценивания в интегрированном обучении предмету и языку.

- методики обучения в сфере МЛО (мультилингвального образования) и изучение опыта внедрения МЛО через открытые уроки.

-для менеджеров учебных заведений, внедряющих МО:

Интерактивные лекции:

- информирование различных стейкхолдеров (родители, организации меньшинств, общины в целом, депутаты о целях и задачах МЛО) подготовка месседжей для региональных информационных кампаний.

- мониторинг внедрения мультилингвального образования на уровне учебного заведения.

4.Главному управлению образования оказывать постоянную методическую помощь педагогам, администрациям учебных заведений при внедрении мультилингвального образования, содействовать финансовой поддержке педагогов, которые реализуют многоязычное образование.

5. Провести второе заседание Круглого стола по итогам 1 семестра.

Председатель заседания **Наталия КРИСТЕВА**

Секретарь заседания **Анастасия КАБАК**